

391(5)

NOTES II. JENSAIMELA.
K34/41 M. Schlegelmeyer
1-7*

2 Jan '40

391(5)

23p

(5-)

10

Initiation rites of
Molena's tribe

M. Schlegelmeyer

K34/42 14. Ko wêla, Mephato¹

Basimane ba wêla xe ba ya
ko wêla ba tšwa e safe
ka kosasa, xe mofya o šetše o
šwile, xe e le ya o yo thoma
o šohla balala krorong ba (banna)
bošiu kašaka balala ba linja
ba rapona, xe lišar ba lašar.
mo. ba ko lekotšeo.

Basimane e ba ko wêla ka ba
bana lebaka ka ba e ngwê
le e ngwê mōho o no ya le xe
e le yo mōho ba ba xa a ka a
ya xe bangwê ba ya, xe mōho
a eno le mengwaxa ya lesome
xōna ka a swanêla xo ya, ko wêla
basimane xo xongwê xe a eno le
mengwaxa ye 13. koba 12. xe a dia
ba le kélélô o ya wetšwa

Rec. 2. 1. 40.

391

K34/49

2 JAN 1940

Handwritten scribble

2

391

ya

Jšatši la mathōmō xo wēlwa ka sehlopha, ke o šetše o tšwile mōtke a ka no ya ka mōtee-ka mōtee.

ka xōna mōte ya xo bala mēngwata ya xore nna mōlya o tlō khōma leng ka xore bašhōma bailela Basimane xore batlale. Mephato e ihlaloangwa ka mōrolē ye ba itšilexo yōna e ba fia mōlya. Aowa ba ka se thšele¹ ngwana wa mōlya ke e se jēla ke xo eno le tlala, xoba lelwētši ke bo ka thōmēxa ke mōlya o šeso xo tšwa, le ke ntwa e ka ba xōna xa xo welwe.

Xo laola kxōi xore yōna e rata mōlya xomme ga² litšā malome matona a Sethšaba, xore yōna e rata xo nthšā mōlya, ke matona a ka dumēla, mōlya o da nthšiuwa ke matona a ka xana diapalar ka xore matona o³na a tšeba ke melotwaneng ya o³na, xo eno le tšētši e ngwē xoba tlala. X⁴wa laolwa, ke ngaka e ka se ke a laola ya Bōšša batho xore ka xo ka kxōre xi, ka xore xo ka thlāxa sa xore le xore o sethšabi seja thibēlwa, X⁵o byalō ka mōlya wa wa xo felēlētša wa Madingwana, o rile ke o nyakō ba xōna ngaka

e ba thibetše ka xore ~~ko~~ kaba
 leholwetsi, letlala, kamneto ko
 bile kwa ba le holwetsi lya
 sesaxane sa šohlala bana
 ruri. lefula le yona xa ya na
 ka swanelo, xomme, ka kboxa ngaka
 ya rena matlaka.
 Ke tswanelo kore basimane le banang
 la weli ka xore ka komeng ko rutwa
 melaō ya sethsaba le ya do thlomphe
 la basolo, kaxore xe basimane e pal
 masoboro xa ba na molaō wa se-
 thsabo. Batho kamoka ba swanetše
 xo wela, xe metho a sa wesiše ngwana
 wa xaxwe wa swarwa a rupiswa ka
 kxang. lebollo lephola kxosi kaxore yona
 ba e lapa ka dipudi, mathsephe a sesotho,
 le meruka ya meetse ye bexo e khumanwa
 xa Langwato. Molaodi yona o khumana
 dinama ka xore ke yona a nthiso
 metape xo yo binela batho kua ntle
 ba ba direlexo diphošo, xomme ba
 nthiswa dipudi, ~~ke~~ xomme ke lona
 ba dijaxo. Morupi o ^{lefelwa} lefelwa ke ^{papaxwe} papaxwe
 xoba yo a motšitše xe a tlilo wela tefo.

to a
 sethlaba-koma
 thipa ya yona

Leina la yo a rupisaxo ke sethlaba-koma
 yona e lefelwa thipa ya yona.

thipi
 rupi
 yona e l

o no sola, a a butšwe selo kore ngwana
 o šwele, le melaō xare butšwe

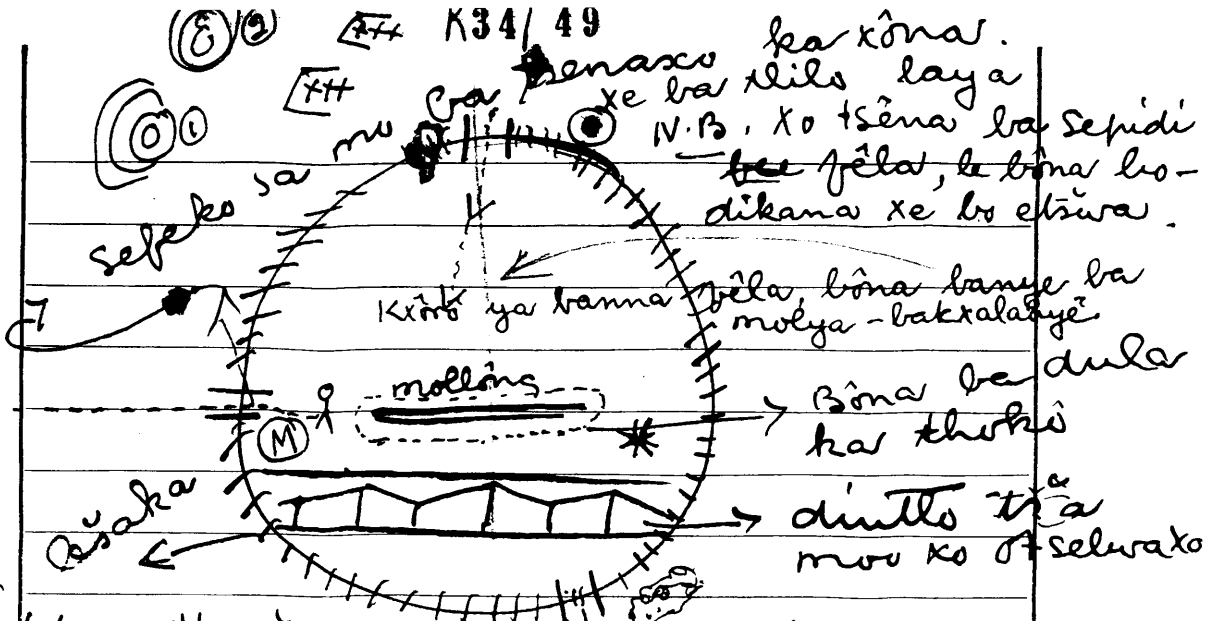
~~ka~~ kutšwe ~~sa~~ ba ba sa wêlaxo, le
 basadi, xe epe jêla ba ba tselaxo
 tsâ ka molyêng, xe xo nyakô itokisêtra
 kôma, ba litsâ ngaka komme xe e
~~xaxela~~ xaxela ka dihlare tsâ yôna
 xo xaxiwa ka masasa xwa nama
 xwa eba sexotlô nyana, phefô ka e
 tsene, ba thôma xo wêla ka
 kxwedî ya ^{may} April, xomme ba jisê ke
 July. E babolodi ba aroxanqwar le
 batho, ba dula ka sa bôna benye
 xe othar ya ka molyêng o kupile o
 ka no bolêla naliô xo ba botšisa
 maphelô. Batapê bôna ba bolêla
 naliô kudu, kantlê xafao xa ba
 bolele le batho. Ba E, ba wêla ^{felô} jêlô
 xo tee ba ya ka ^{meloto} meloto, byalôka
 sebeka a eno le ^{meloto} mmôto wa xaxwê 1kkozi
 xe e ka modumêlêlar o no kxôma
 xo tia molya wa xaxwê, dilô tsê dia
 ka meloto mme ba motho motee ba
 wêla xotie ka molyêng, xo ba wêla
~~sa~~ xa ba apesive xe epe metlatlê jêla
 ye ba ebopêlêlaxo mo dinokeng xe ba
 yo tsôma kua nclê, xe ba boyâ ba
 kol. Anola, ba pipiwa ka mohlaba

tsa Bôna ba dibopêlêla
 mabu.

Dihlôxô tsa bôna ba di bopêlêla ka mabu.

a xo loxiwa, xomme ba kana
 byalê bôna ba kobala ka mapar

K34/49



- +++ Ntlu tsā batapē
- Kxōō ya banna
- Moo xo jwaxo
- Moo xo tšupišwaco
- * molakadu

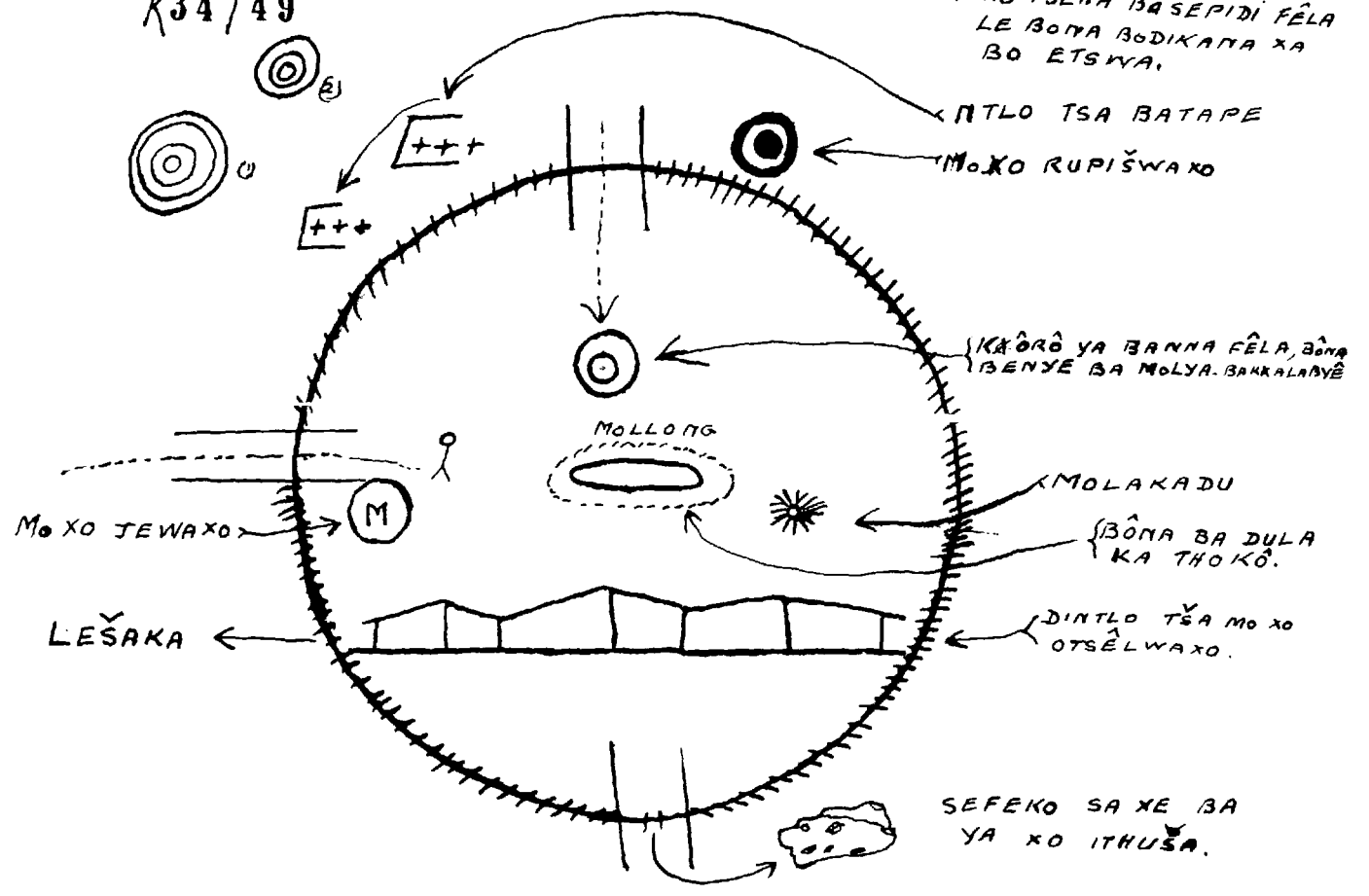
xe ba wela bats tlōtsūwa ka malwa a maswēu - šwēu šwēu miriri ba beola xe ba ya xae molya o swelē. Ba itšwa xe xo jwaxo le xe xo sa sepehwe botse o šakela inoraxo. Ba tšupišwa ke monna jela wa xo kxōna, ba re ke sethlaba kōma ke ba bolotšwa ka o tše ka o tee langwē ba sale kantlē, xe ba bolotšā ba khōma ka ngwana wa kxōni wa lobedi ya ba wa motšeta, byalē mapele long manq le manq o a bolotšwa ka xona kalabo kalafō, xe e se phefō ye ba tšoxelaxo ntlē e sa le ka mesō, mphaka mphaka o ba tšupišā ka mphaka wa xaxwē. Setsibana se a tšwēlaso nasō wa e lahla, xe a tšupišwa sekatlhamo se ba se tšipaxo ba se šila ba dia molosō

S.391.

K34/49

SEFEKO SA MO BA TSENA XONA
XE BA TLILLO LAYA.

N.B. XO TSENA BASEPIDI FÊLA
LE BONA BODIKANA XA
BO ETSWA.



Ke ba bolêla xe o sa rupa o ka se
 ba^hlwê ba no le mmolêlo wa lona
 ba rutwa mantšw le melaô ya ka molyeng
 Ba rutwa thlompô xobe ba xolo ba lona
 ka ba rati thohakô, xe o ka Roxana o
 nthšiswa pudi, ba Ba rutwa kša
 xo tšoma, metapê ke yona e utswaxo krêli
 xe e le ka polaseng. Ba lona ke Ba-
 tapê xe ba tšwile, xe ba lona mtho ba
~~xo~~ xolêla xore mtho a thšabe xe ba
 rōbala a ala mabyang, ka xodimo ba
 aparar a mangwê a makkeny-xo loxiwa
 leina la mollô ke thw, bana ka
 molyeng ba swarwa xampe mpe ba
 itwa ba ba litša baloi. le xe o lwala xa
 ba na tšaba le yona, mtho xe a huile
 maxwê mtho o no solo boxôbê mo^hla bo
 šwa, metapê o tla tloxa a swere telô
 xomme a tla a irebêxa pele xa sehlaka
 a nama a sepetšê, kēmo ka batšwadi
 ba tla tšaba. Tša xo ja ba jwa ke
 motapê wa xo kxêthiwa, dijo di iswa
 ke banenyana ba di bea dikxarag
 Ba ja le dithšila, xo wêla xo tšwa
 kxwedi tšê tharo. Mohla molya o
 fedile xo dirwa mekete, mphatš wa
 fiswa, ba hlapiwa, batho ba tšebiswa
 xe ba xōrōxa ba dirêlwa mekete
 ba thlabêlwa dipuchi le dikxomo.
 Ba wetšexo xobê ba tšebana ka, mmolêli
 dika, leka morôle, batho ba xo tšwa
 xo wêla ba kopolêlwa xo ba banna
 le baradi. xe e le moxolo o na le
 ditohêlo tša banna tša kxōrō, le tša
 tšear.

391

2 JUL 1940 14. Xo wela K34/49 * 7
 mphato o no le ^{leina} leina, le thuwā
 ba ke banna ba ke lena le Madingwā
 wana, koba dithasco, leina le ba le
 kwetsa xo morole wa xo jêlêla ka
 xo hwa. Byaloka xê xo ka hwa
 mankwê, ba ba latêlêlasc, ba tlo tlea
 leina leo. Maina a mephato ke
 Mankwê, Madingwana, Matladi,
 Maratwa, ^{Dithaka} Marutla, basadi le bina
 ba sepele ku morole wa banna.
 Bu mplatô motse ba thikisana
 le xo thusana. Ke ba eji, ba mphato
 motse ba ja xotê. Xomme ba ka pele
 ba khumana nama ya bokasone ya
 botse-ngati, ba ka moraso ba
 juwa dingatha le mexadu.

End 5. 391